Prüfungsteilnehmer	Prüfungstermin	Einzelprüfungsnummer
Kennzahl: _____	**Herbst 2017**	**62820**
Kennwort: _____		
Arbeitsplatz-Nr.: _____		

Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen

— Prüfungsaufgaben —

Fach: **Italienisch (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Sprachwissenschaft**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **2**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **5**

Bitte wenden!

Thema Nr. 1

Der folgende Textausschnitt stammt aus einem Brief von Alessandra Macinghi negli Strozzi an Filippo degli Strozzi:

Al nome di Dio. A dì 4 di novenbre 1448.

Ne' dì passati ebi una tua de' dì 8 d'agosto, alla quale non ò fatto prima risposta perché ò auto male di
3 sciesa (1) più d'un mese; e rincresciemi oggimai (2) lo scrivere, ché forte invechio e divento poco sana
più l'un dì che ll'altro. E anchora non ò sollecitudine a scriverti, per che (3) fo iscriverti a Matteo; e sì
perché s'avvezzi a detare (4) un poco le lettere, ché quando iscrive adagio, e che ponga il chapo a
6 quelo à fare, iscrive bene. E chosì dicie Antonio Strozzi, e Marcho, che ò mostro (5) loro de' fogli
ch'egli scrive, che à buona forma di lettera; ma quando iscrive ratto (6), diresti che non fussi di suo
mano; e tal diferenza è da l'una all'atra, quanto il biancho dal nero; e no·li posso tanto dire, che volglia
9 iscrivere adagio. Fa', quando gli scrivi, ne·rriprenda, ché gioverà; e che sia buono e riverente; ché pure
teme, quando tu gli scrivi; e scrivigli ispesso, acciò che abia chagione di scrivere a tte. E quando tu
scrivi a Marcho, rachoma[n]daglel[o]; e chosì [a] Antonio degli Strozi: ché ciascuno di loro gli può
12 dare buono amaestramento; e temerà più loro che me; che Idio a ttutti dia quella grazia e virtù ch'io
disidero.

Da Lorenzo a questi dì ebi una lettera de' dì ventotto di settenbre, e l'aportatore ne fu pPagolo
15 Salterelli, che mi dicie che Lorenzo si doveva partire a dì 21 di settenbre per Londra, e la chonpagnia
che doveva andare co·llui si partì e no·li fecie motto, sicché rimase a piè; e chosì mi scrive Lorenzo, e
che crede vi starà buon pezzo inanzi che truovi chonpagnia; e a[n]cora siàno nel verno; che se non è
18 partito, potrebe istare tutto il verno a partirsi; ché è chattivo tenpo a chavalchare sì lungo viagio, e non
so chome s'à il modo a stare a Vignone insino a primavera, bisongniando. E malvolentieri, potendo
istare altrove, lo manderei a lLondra, perché sento v'è la morìa (7), e chosì a Bruggia; ché, secondo
21 iscrive Iachopo, ve ne muore otto e dieci per dì; sicché v'è mala istanza per ora. Idio gli dia a piglar
buon partito. I[n]sino d'agosto ci venne Granello da Richasoli, e domanda'-lo molto di Lorenzo.
Dissemi i[n]fine ch'era di buono sentimento, ma che aveva bisongnio di persona sopra chapo, che llo
24 tenessi in paura, che farebe bene. Io ò scritto a Iachopo quello mi pare sia di bisongno; e quando
sentirò sia partito per andare a lLondra, iscriverrò a lLodovicho e farogli scrivere [a] Antonio quello
fia utile; ché non mi pesa però tanto la penna, che quando s'à scrivere chosa che sia utile per voi, ch'io
27 no·llo faccia; e de' fatti tua e de' sua ò proveduto al tenpo, quando è stato di bisongno. E basti.

(aus: E. Blasco Ferrer (2015): *Primo corso di linguistica italiana*, Firenze: Cesati, pp. 74s.)

Fortsetzung nächste Seite!

Angaben:

1) (*la*) *sciesa*: 'raffreddore'
2) *oggimai* 'ormai'
3) *per che*: 'perciò'
4) *detare*: 'comporre'
5) *mostro*: 'mostrato'
6) *ratto*: 'velocemente'
7) (*la*) *morìa*: hier 'Pest'

Übersetzen Sie die Zeilen 1-13 („ch'io disidero") des Texts in angemessenes Deutsch!

Beantworten Sie ferner **vier** der folgenden **Fragen**, wobei aus den **Bereichen I und III jeweils eine Frage**, aus **Bereich II zwei Fragen** zu wählen sind!

I. Phonie und Graphie

1. Wie werden im Text der palatale Nasal und der palatale Lateral graphisch wiedergegeben?
2. Erläutern Sie ausgehend vom Lateinischen die lautliche Entwicklung von *mese* (< lat. MENSE(M); r. 3), *bene* (< lat. BENE; r. 6), *disidero* (< lat. DESIDERARE; r. 13), *truovi* (< lat. *TROPARE; r. 17) und *chattivo* (< lat. CAPTIVU(M); r. 18)!

II. Morphologie, Syntax und Lexikon

1. Erläutern Sie die Stellung klitischer Objektpronomina im Text! Berücksichtigen Sie dabei auch die folgenden Beispiele (nicht im Text) derselben Verfasserin: *quando ti venissi alle mani [...], te lo ricordo* (Brief v. 26.12.1449); *se altri [...] volessi murarvi, ci tolgle i·llume* (Brief v. 4.11.1448)!
2. Welche Funktion erfüllt jeweils *che* in *e che ponga il chapo* (r. 5), *che ò mostro loro de' fogli ch'egli scrive* (r. 6 f.), *che à buona forma di lettera* (r. 7), *e chosì mi scrive Lorenzo, e che crede* (rr. 16/17)?
3. Erläutern Sie die (morpho)syntaktischen Verhältnisse in *ve ne muore otto e dieci* (r. 21)!
4. Welche Funktion kommt *fare* in *ò fatto* (r. 2), *fo* (r. 4), *fecie* (r. 16) und *faccia* (r. 27) zu?

III. Wort- und Sprachgeschichte

1. Erläutern Sie die Bedeutung von *chapo* in r. 5 und r. 23 und gehen Sie auf die weitere Entwicklung dieses Lexems bzw. in diesem Wortfeld ein!
2. Welche Rolle spielen italienische (Bank)Kaufleute für die italienische Sprachgeschichte?

Thema Nr. 2

Bei den folgenden Texten handelt es sich um kurze Schüleraufsätze, die auf derselben Bildergeschichte beruhen (die Eingangssequenz *Ieri al parco* war vorgeben):

(1) Ieri, al parco, stavo leggendo tranquillamente il quotidiano quando all'improvviso vedo passare un uomo di grossa stazza, con un'aria da duro, che stava trascinando via una giovane ragazza. Quest'ultima strillava così tanto che mi sono preoccupato ed ho deciso di intervenire. Spinto da un senso di coraggio e giustizia, sono andato dritto dall'energumeno e gli ho detto di posare a terra immediatamente la ragazza. Vedendo però che non intendeva lasciarla, da abile e professionista di kung fu quale sono, ho agito nel bene della fanciulla ed ho dato una bella lezione a quel brutto ceffo. Nel giro di pochi secondi l'ho atterrato e, contento, mi sono rivolto alla ragazza pensando di ricevere un caloroso ringraziamento. Invece, strillando più di prima e con aria infuriata, la giovane si è avventata su di me, insultandomi, dicendomi che quello che avevo appena steso era il suo fidanzato, che stavano solo giocando e che io ero un maleducato ed un delinquente.

(2) Ieri al parco stavo leggendo il giornale, seduto su una panchina quando vedo passare davanti a me un energumeno che trascina a forza una donna sulle spalle. Temendo un rapimento lo inseguo e lo colpisco con un pugno. Il ragazzo cade a terra svenuto. Credo di aver compiuto una buona azione ma la donna, arrabbiata, impreca contro di me dicendomi che quello che avevo appena picchiato è il suo ragazzo!

(3) Ieri stavo passeggiando al parco quando vidi un signore che, seduto su una panchina, stava leggendo il giornale. Accanto a lui vi era anche una giovane; quest'ultima venne presa improvvisamente da un tipo muscoloso e messa sulle sue spalle. Il giovane, che stava leggendo tranquillamente il giornale, si alzò rapidamente per soccorrere la ragazza. Il giovane ragazzo muscoloso cadde a causa della reazione violenta del soccorritore della giovane. Improvvisamente scoprii che la giovane fanciulla era la fidanzata del tipo muscoloso e per questo motivo fu allora che la vidi rimproverare il suo soccorritore; capii il motivo per il quale iniziò a rimproverare il suo soccorritore.

(4) Ieri al parco un giovane, durante la lettura di un quotidiano, è stato distolto dal proprio scorrere le varie notizie, dalle grida di aiuto proferite da una giovane ragazza che si dimenava tra le possenti braccia di un energumeno tatuato. Ella si trovava non serrata in un abbraccio amoroso, ma trasportata a forza a spasso per il parco. [...] tutto ad un tratto il giovane, eroicamente, ha deciso di correre in aiuto della giovane fanciulla, facendo mostra delle proprie abilità combattive ma, dopo la colluttazione, con suo gran stupore, invece di dimostrargli la propria riconoscenza, la donzella gli ha rivolto svariati improperi, dal momento che il giovane aggredito e steso al suolo, altri non era che il suo "adorato" fidanzato.

(5) Ieri al parco un ragazzo seduto su una panchina a leggere un giornale vede passare davanti a sé un uomo forzuto con in spalla una ragazza in preda al panico che non riesce a liberarsi dalla presa. Questi, indignato, non si lascia intimorire dall'aspetto fisico dell'altro, nonostante la sua corporatura sia meno robusta, e si fa coraggio per andare a salvare la ragazza indifesa. [...]

(aus: *Varietà di Italiano di Nativi Corpus Appaiato*;
http://www.valico.org/vinca_CORPUS.html [16.05.2017])

Fortsetzung nächste Seite!

Bearbeiten Sie **vier** der folgenden acht Aufgaben! Aus den Bereichen I und III ist **mindestens eine** Aufgabe zu wählen, aus dem Bereich II sind **mindestens zwei Aufgaben** zu wählen!

I. Textgestalt

1) Erläutern Sie, wie in den Texten (2) und (3) neue Referenten in den Diskurs eingeführt werden!
2) Erläutern Sie die Tempusverwendung in den vorliegenden Textausschnitten!

II. Grammatische Strukturen

1) Erläutern Sie die Formen *altri* (r. 30) und *questi* (r. 34)!
2) Erläutern Sie die Formen *grida* (r. 25) und *braccia* (r. 26)!
3) Erläutern Sie anhand von Beispielen aus den Texten die Stellungsregeln des attributiven Adjektivs!
4) Geben Sie ausgehend von Beispielen aus dem Text einen Überblick über periphrastische Verbalformen im Italienischen!

III. Lautung und Graphie

1) Erläutern Sie anhand von Beispielen aus dem Text, wie im Italienischen [k] graphisch wiedergegeben werden kann!
2) Transkribieren Sie phonetisch <così tanto> (r. 3) <accanto a lui> (r. 17), <davanti a sé> (r. 32) und erläutern Sie das Phonie-Graphie-Verhältnis!